



**THE INTERNATIONAL COMMISSION
ON LARGE DAMS**
78th Annual Meeting in Hanoi, 23 – 26 May, 2010

**LA COMMISSION INTERNATIONALE
DES GRANDS BARRAGES**
**78^{ème} Réunion annuelle de la CIGB à Hanoï,
23 – 26 Mai 2010**



1. Tour P1 :
Ha_Long 1
(1 day / 1 jour)

After breakfast in the Hotel, the tour guides and buses will take you to the Ha_Long City. Arriving there, cars will take you to visit one of the most beautiful bridges in Vietnam – the Bai_Chay Bridge at high level across the strait to enjoy the



panorama of going and coming boats below. Turning back at the boat quay, you will start a boating travel in the Ha_Long Bay, one among leading natural world wonders. The Ha_Long Bay is twice recognised as World Heritage by UNESCO. The bay, whose name « Ha_Long » means « Descending Dragons », is an ideal place for small boat excursions. You will enjoy boating around the bay, exploring mysteries of many grottoes and caves on islets. The best among them are Thien_Cung (« Heaven's Palace ») Cave and Dau_Go (« Wooden Heads ») Grotto. You will see wonderful rock mountains rising up from the sea, for instance, «Dog», «Perfume Bowl»,... and at last the most attracting, « Fighting Cocks Rock ». The lunch with seafood will be on boat. At 17h00 buses will leave Ha_Long and bring you back Hanoi to the Hotel. End of the tour.



Wonderful rock mountains rising up from the sea
Les montagnes merveilleuses de roche se levant de la mer

Après le petit déjeuner dans l'hôtel, les guides et les autobus aura vous à la ville d'Ha_Long. Arrivant là, les voitures vous prendront pour visiter un des ponts les plus beaux au Vietnam - le pont de Bai_Chay à haut niveau à travers le détroit d'apprécier le panorama des bateaux d'aller et venir ci-dessous. Revenant au quai de bateau, vous commencerez un voyage de canotage dans la baie d'Ha_Long, un parmi les meilleurs merveilles naturelles du monde. La baie d'Ha_Long est deux fois reconnu comme patrimoine mondial par l'UNESCO. La baie, dont le nom « Ha_Long » signifie « Descendant Dragons », est un endroit idéal pour des excursions de petit bateau. Vous apprécierez canotage autour de la baie, explorant des mystères de beaucoup de grottes et de cavernes sur les îlots. Les meilleurs parmi eux sont caverne de Thien_Cung («Le Palais du Ciel») et grotte de Dau_Go («têtes en bois»). Vous verrez les montagnes merveilleuses de roche se levant de la mer, par exemple, «le chien», «le bol de parfum»,... et enfin le plus attirer, « la roche du combat de coqs». Le déjeuner avec fruits de mer sera sur le bateau. À 17h00 les autobus partiront d'Ha_Long et vous rapporteront Hanoï à l'hôtel. Fin de l'excursion.

2. Tour P2 : Ha_Long 2

(*Ha_Long & Bai_Tu_Long Bays, 2 days, overnight on board*
Les baies d'Ha_Long & d'Bai_Tu_Long, 2 jours, nuit à bord)



Day 1 : Hanoi – Ha_Long Bay.

1^{er} jour : Hanoi – Baie d'Ha_Long

After breakfast in the Hotel, the tour guides and buses will pick you up and take you to the Ha_Long Bay, a World Heritage twice recognised by UNESCO. An emerald boat («5-stars» boat) welcomes all of you. You'll check in on board then have lunch with seafood. The tour around the bay starts visiting limestone archipelagoes, many rock mountains of various strange-looking shapes rising from the sea, such as : «Lion», »Teapot», «Toad», «Human Head», «Fighting Cocks Rock», «Dog»....then walking through the Sung Sot («Amazement») Cave, sea bathing and sailing kayak (in case the weather is nice) at the Titov Islet.



Boating around the bay
L'excursion autour de la baie

Dinner and sleeping on boat.

Après le petit déjeuner dans l'hôtel, les guides et les autobus vous prendront et vous porteront à la baie d'Ha_Long, qui est deux fois reconnu comme le patrimoine mondial par l'UNESCO. Une émeraude bateau (bateau de «5 étoiles») se félicite de tous vous. Vous signerez à bord, puis prenez le déjeuner avec des fruits de mer. L'excursion autour de la baie commence à visiter des archipels calcaires, de nombreux montagnes de roche avec de diverses formes de étrange-regard se levant de la mer, tels que: «Lion», »Théière », «Crapaud»,



An islet Un îlot



Early morning on the bay. L'heure matinale sur la baie

«Tête humaine», «Combat de coqs», «Chien»...alors marcher par la caverne de Sung_Sot ("stupéfaction"), baigner de mer et naviguer le kayak (au cas où le temps serait agréable) à l'îlot de Titov. Dîner et sommeil sur le bateau.

Day 2 : Ha_Long Bay – Bai_Tu_Long Bay.

2^{ème} jour : Baie d'Ha_Long – Baie d'Bai_Tu_Long.

After breakfast on boat, your tour continues to Van_Gia fishing village, then to the Bai_Tu_Long Bay, the best bay with wonderful sight of various islands next to the Ha_Long Bay. The boat comes back in Ha_Long City at noon. Lunch is at the Tuan Chau restaurant. Buses will pick you up to Hanoi. Tour ends at 16h.



Meals on boat
Les repas au bateau

Après déjeuner sur le bateau, votre excursion continue au village de pêche de Van_Gia, puis à la baie de Bai_Tu_Long, la meilleure baie avec de magnifiques vue des différentes îles suivant la baie d'Ha_Long. Le bateau revient à la ville d'Ha_Long à midi. Le déjeuner est au restaurant de Tuan_Chau. Les autobus vous prendront à Hanoï. La tour se termine à 16h.



Sunset on the bay.



La crépuscule sur la baie

